

ろで行われる。更に、各当事国の意見書（小委員会の報告の説明部分に関する意見、小委員会による質問に対する回答等から成る。）については、他の当事国が入手することができるとした。

11 （小委員会に関する特別の追加の手続がある場合には、その手続）

12 小委員会の検討の日程案

(a) 当事国の最初の意見書の受理

(1) 申立国

三週間から六週間

(2) 申立てを受ける当事国

二週間から三週間

(b) 当事国との間で行う第一回の実質的な会合及び第三国のために特別に開催される会議の日時及び場所

一週間から二週間

(c) 当事国の書面による反論の受理

二週間から三週間

(d) 当事国との間で行う第二回の実質的な会合の日時及び場所

一週間から二週間

(e) 報告の説明部分の当事国への送付

一週間から四週間

(f) 報告の説明部分についての当事国の意見の受理

一週間

(g) 中間報告（設定、結論等から成る。）の当事国への送付

二週間から四週間

(h) 当事国が中間報告の一部を検討するよう要請するための期限

一週間

(i) 小委員会による検討（当事国との間で行う）のある追加の会合を含む。）の期間

一週間

(j) 最終報告の紛争当事国への送付

二週間

(k) 最終報告の加盟国への送付

三週間

(a) から (k) までに定める日程は、予見されなかった事態の進展を踏まえて変更するものとされる。要請がある場合には、当事国との追加の会合が予定される。

paragraphs 5 to 9 shall be made in the presence of the parties. Moreover, each party's written submissions, including any comments on the descriptive part of the report and responses to questions put by the panel, shall be made available to the other party or parties.

11. Any additional procedures specific to the panel.

12. Proposed timetable for panel work:

(a) Receipt of first written submissions of the parties:

(1) complaining Party:

3-6 weeks

(2) Party complained against:

2-3 weeks

(b) Date, time and place of first substantive meeting with the parties; third party session:

1-2 weeks

(c) Receipt of written rebuttals of the parties:

2-3 weeks

(d) Date, time and place of second substantive meeting with the parties:

1-2 weeks

(e) Issuance of descriptive part of the report to the parties:

2-4 weeks

(f) Receipt of comments by the parties on the descriptive part of the report:

2 weeks

(g) Issuance of the interim report, including the findings and conclusions, to the parties:

2-4 weeks

(h) Deadline for party to request review of part(s) of report:

1 week

(i) Period of review by panel, including possible additional meeting with parties:

2 weeks

(j) Issuance of final report to parties to dispute:

2 weeks

(k) Circulation of the final report to the Members:

3 weeks

The above calendar may be changed in the light of unforeseen developments. Additional meetings with the parties shall be scheduled if required.

WTO協定

附屬書四

附屬書四 専門家検討部会

専門家検討部会

第十三条2の規定に基づいて設置される専門家検討部会（この附屬書において「部会」という。）については、次に定める規則及び手続を適用する。

- 1 部会は、小委員会の権限の下に置かれる。部会の付託事項及び詳細な作業手続は、小委員会が決定するものとし、また、部会は、小委員会に対して報告を行う。
- 2 部会には、問題となつてゐる分野において専門的な能力及び経験を有する者のみが参加することができるとする。
- 3 紛争当事国の国民は、紛争当事国の合意がある場合を除くは、部会の構成員となることはできない。ただし、他の者では遂行することができない特別な科学上の専門知識が必要であると小委員会が認める場合は、この限りでない。紛争当事国の公務員は、部会の構成員となることはできない。部会の構成員は、政府又は団体の代表としてではなく、個人の資格で職務を遂行する。したがって、政府又は団体は、部会に付託された問題につき、部会の構成員に指示を与えてはならない。
- 4 部会は、適当と認めるいかなる者とも協議し、並びにこれらの者に対して情報及び技術上の助言の提供を要請することができる。部会は、いずれかの加盟国の管轄内にある者に対して情報又は助言の提供を要請するに先立ち、当該加盟国の政府にその旨を通報する。加盟国は、部会が必要かつ適当と認める情報の提供を要請した場合には、速やかかつ完全に応ずる。
- 5 紛争当事国は、部会に提供されるすべての関連情報（秘密の性質を有するものを除く。）を取得する機会を有する。部会に提供された秘密の情報は、当該情報を提供した政府、団体又は個人の正式の同意を得ないで開示してはならない。当該情報の開示が部会に対して要求された場合において、当該情報の部会による開示について同意が得られないときは、当該情報を提供した政府、団体又は個人は、当該情報の秘密でない要約を提供する。
- 6 部会は、紛争当事国に対し、その意見を得るために報告案を送付し、適当な場合には、最終報告（小委員会に提出される際に紛争当事国にも送付される。）において当該意見を考慮に入れる。部会の最終報告は、助言的なものになっている。

一二七八

APPENDIX 4

EXPERT REVIEW GROUPS

The following rules and procedures shall apply to expert review groups established in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 13.

1. Expert review groups are under the panel's authority. Their terms of reference and detailed working procedures shall be decided by the panel, and they shall report to the panel.
2. Participation in expert review groups shall be restricted to persons of professional standing and experience in the field in question.
3. Citizens of parties to the dispute shall not serve on an expert review group without the joint agreement of the parties to the dispute, except in exceptional circumstances when the panel considers that the need for specialized scientific expertise cannot be fulfilled otherwise. Government officials of parties to the dispute shall not serve on an expert review group. Members of expert review groups shall serve in their individual capacities and not as government representatives, nor as representatives of any organization. Governments or organizations shall therefore not give them instructions with regard to matters before an expert review group.
4. Expert review groups may consult and seek information and technical advice from any source they deem appropriate. Before an expert review group seeks such information or advice from a source within the jurisdiction of a Member, it shall inform the government of that Member. Any Member shall respond promptly and fully to any request by an expert review group for such information as the expert review group considers necessary and appropriate.
5. The parties to a dispute shall have access to all relevant information provided to an expert review group, unless it is of a confidential nature. Confidential information provided to the expert review group shall not be released without formal authorization from the government, organization or person providing the information. Where such information is requested from the expert review group but release of such information by the expert review group is not authorized, a non-confidential summary of the information will be provided by the government, organization or person supplying the information.
6. The expert review group shall submit a draft report to the parties to the dispute with a view to obtaining their comments, and taking them into account, as appropriate, in the final report, which shall also be issued to the parties to the dispute when it is submitted to the panel. The final report of the expert review group shall be advisory only.

貿易政策検討制度

加盟国は、ここに、次のとおり協定する。

A 目的

(i) この制度の目的は、すべての加盟国が、多角的貿易協定及び複数国間貿易協定（適用がある場合に限る。）に基づく規則、規律及び約束の遵守の状況を改善し、もって、加盟国の貿易政策及び貿易慣行について一層の透明性を確保し並びに理解を深めることにより、多角的貿易体制が一層円滑に機能することに資することである。したがって、この制度により、個々の加盟国の貿易政策及び貿易慣行の全般並びにこれらが多角的貿易体制の機能に及ぼす影響についての定期的なかつ共同の評価が可能となる。ただし、この制度は、これらの協定に基づく特定の義務の実施若しくは紛争解決手続の基礎となること又は加盟国に新たな政策に関する約束を行うよう要求することを目的とするものではない。

(ii) この制度の下で行われる評価は、関係がある限りにおいて、対象となる加盟国の経済上及び開発上の広範なニーズ、政策及び目的の背景並びに当該加盟国の対外的な環境を生じさせた背景に照らして行われる。もっとも、この制度の目的は、加盟国の貿易政策及び貿易慣行が多角的貿易体制に及ぼす影響を検討することである。

B 国内的な透明性の確保

加盟国は、貿易政策に関する政府の意思決定についての国内的な透明性の確保が加盟国の経済及び多角的貿易体制の双方にとって本質的に重要であることを認識し、かつ、自国の制度においてその透明性を一層高めることに同意する。加盟国は、国内的な透明性の確保が自発的に行われるものでなければならず、かつ、透明性の確保に当たっては、各加盟国の法制及び政治制度が考慮されなければならないことを認める。

C 検討のための手続

(i) 貿易政策に関する検討を実施するため、貿易政策検討機関を設置する。

(ii) すべての加盟国の貿易政策及び貿易慣行は、定期的な検討の対象となる。個々の加盟国が多角的貿易体制の機能に及ぼす影響力（当該加盟国の貿易が最近の代表的な期間において世界貿易に占める割合を

WTO協定

TRADE POLICY REVIEW MECHANISM

Members hereby agree as follows:

A. Objectives

(i) The purpose of the Trade Policy Review Mechanism ("TPRM") is to contribute to improved adherence by all Members to rules, disciplines and commitments made under the Multilateral Trade Agreements and, where applicable, the Plurilateral Trade Agreements, and hence to the smoother functioning of the multilateral trading system, by achieving greater transparency in, and understanding of, the trade policies and practices of Members. Accordingly, the review mechanism enables the regular collective appreciation and evaluation of the full range of individual Members' trade policies and practices and their impact on the functioning of the multilateral trading system. It is not, however, intended to serve as a basis for the enforcement of specific obligations under the Agreements or for dispute settlement procedures, or to impose new policy commitments on Members.

(ii) The assessment carried out under the review mechanism takes place, to the extent relevant, against the background of the wider economic and developmental needs, policies and objectives of the Member concerned, as well as of its external environment. However, the function of the review mechanism is to examine the impact of a Member's trade policies and practices on the multilateral trading system.

B. Domestic transparency

Members recognize the inherent value of domestic transparency of government decision-making on trade policy matters for both Members' economies and the multilateral trading system, and agree to encourage and promote greater transparency within their own systems, acknowledging that the implementation of domestic transparency must be on a voluntary basis and take account of each Member's legal and political systems.

C. Procedures for review

(i) The Trade Policy Review Body (referred to herein as the "TPRB") is hereby established to carry out trade policy reviews.

(ii) The trade policies and practices of all Members shall be subject to periodic review. The impact of individual Members on the functioning of the multilateral trading system, defined in terms of their share of world trade in a recent representative period, will be the determining factor

用いて定められる。は、検討の頻度を決定するに当たって重要な要素となる。最大の影響力を有する四の加盟国（欧州共同体は、一の加盟国として取り扱う。）は、一年ごとに検討の対象となる。次の十六の加盟国は、四年ごとに検討の対象となる。その他の加盟国は、後発開発途上加盟国について一層長い期間が定められる場合を除くほか、六年ごとに検討の対象となる。二以上の加盟国に係る共通の對外政策を有する貿易主体に関する検討は、貿易に影響を及ぼす政策のすべての要素（個々の加盟国の関連する政策又は慣行を含む。）を対象とする。加盟国の貿易政策又は貿易慣行の変更であって、貿易の相手国に著しい影響を及ぼし得るものが行われた場合には、貿易政策検討機関は、協議の上、当該加盟国に対し同機関による次の検討を繰り上げることについて要請することができる。

- (iii) 貿易政策検討機関の会合における討議は、Aに定める目的によって規律される。討議においては、加盟国の貿易政策及び貿易慣行であって、この制度による評価の対象となるものに焦点が当てられる。
- (iv) 貿易政策検討機関は、検討を行うための基本計画を作成する。同機関は、また、加盟国の最新の報告について討議し及び留意することができる。同機関は、検討の対象となる加盟国（この制度において「対象国」という。）と協議の上、毎年の検討の予定を定める。同機関の議長は、対象国と協議の上、同機関において個人の資格で討議の開始に当たって議論を提起する者を選任することができる。

(v) 貿易政策検討機関は、次の文書に基づいて検討を行う。

- (a) 対象国が提出する詳細な報告（Dに定めるもの）
- (b) 事務局が自己の責任において作成する報告（入手可能な情報及び対象国によって提供される情報に基づくもの）。事務局は、当該対象国から情報の提供を受けるに当たり、当該対象国に対し、その貿易政策及び貿易慣行について明確な説明を求めるべきである。
- (vi) 対象国及び事務局の報告は、貿易政策検討機関の会合の議事録と共に、検討の終了後速やかに公表される。
- (v) 及び (vi) の文書は、閣僚会議に提出されるものとし、同会議は、これらの文書に留意する。

D 報告

各加盟国は、可能な限り最高度の透明性を確保するため、定期的に貿易政策検討機関に報告を行う。対象国は、詳細な報告において、同機関が決定する形式に従い、自国の貿易政策及び貿易慣行について記述する。この形式は、当初は、千九百八十九年七月十九日の決定によって定められた国別報告の形式の概要

in deciding on the frequency of reviews. The first four trading entities so identified (counting the European Communities as one) shall be subject to review every two years. The next 16 shall be reviewed every four years. Other Members shall be reviewed every six years, except that a longer period may be fixed for least-developed country Members. It is understood that the review of entities having a common external policy covering more than one Member shall cover all components of policy affecting trade including relevant policies and practices of the individual Members. Exceptionally, in the event of changes in a Member's trade policies or practices that may have a significant impact on its trading partners, the Member concerned may be requested by the TPRB, after consultation, to bring forward its next review.

- (iii) Discussions in the meetings of the TPRB shall be governed by the objectives set forth in paragraph A. The focus of these discussions shall be on the Member's trade policies and practices, which are the subject of the assessment under the review mechanism.

(iv) The TPRB shall establish a basic plan for the conduct of the reviews. It may also discuss and take note of update reports from Members. The TPRB shall establish a programme of reviews for each year in consultation with the Members directly concerned. In consultation with the Member or Members under review, the Chairman may choose discussants who, acting in their personal capacity, shall introduce the discussions in the TPRB.

- (v) The TPRB shall base its work on the following documentation:

- (a) a full report, referred to in paragraph D, supplied by the Member or Members under review;
- (b) a report, to be drawn up by the Secretariat on its own responsibility, based on the information available to it and that provided by the Member or Members concerned. The Secretariat should seek clarification from the Member or Members concerned of their trade policies and practices.

(vi) The reports by the Member under review and by the Secretariat, together with the minutes of the respective meeting of the TPRB, shall be published promptly after the review.

- (vii) These documents will be forwarded to the Ministerial Conference, which shall take note of them.

D Reporting

In order to achieve the fullest possible degree of transparency, each Member shall report regularly to the TPRB. Full reports shall describe the trade policies and practices pursued by the Member or Members concerned, based on an agreed format to be decided upon by the TPRB. This format shall initially be based on the Outline Format for Country Reports established by the Decision of 19 July 1989 (BISD 36S/406-409), amended as necessary to extend the coverage of reports to all aspects of trade

(ガット基本文書選集 (BISD) 追録第三十六巻四百六ページから四百九ページまで) に基づくものと
し、同概要は、報告の対象範囲を、多角的貿易協定 (世界貿易機関を設立する協定附属書一に含まれてい
るものに限る。) 及び複数国間貿易協定 (適用がある場合に限る。) の対象となる貿易政策のすべての側面
に拡大するため、必要に応じて改正される。同機関は、実際の経験を踏まえ、この形式を改正すること
ができる。加盟国は、検討から検討までの間において、その貿易政策に重要な変更がある場合には、簡潔な
報告を提出する。加盟国は、合意された形式に従い、毎年、最新の統計資料を提出する。後発開発途上
加盟国がその報告を取りまとめるに当たった際の困難については、特別の考慮が払われる。事務局は、要請に
基づき、開発途上加盟国特に後発開発途上加盟国が技術的援助を利用することができるようにする。報告
に含まれる情報については、最大限可能な限り、多角的貿易協定及び複数国間貿易協定 (適用がある場合
に限る。) に従って行われる通報との調整を図られるべきである。

E 千九百九十四年のガット及びサービス貿易一般協定の国際収支に係る規定との関係

加盟国は、千九百九十四年のガット又はサービス貿易一般協定の国際収支に係る規定に従って通常の協
議をも行わなければならない政府の負担を最小にする必要性を認識する。このため、貿易政策検討機関の
議長は、対象国及び国際収支上の目的のための制限に関する委員会の議長と協議の上、貿易政策に関する
検討の通常の周期と国際収支に係る規定に基づく協議の日程との調整を図るものとするが、貿易政策に関
する検討を十二箇月を超えて延期しないようにする。

F 制度についての評価

貿易政策検討機関は、世界貿易機関を設立する協定の効力発生の後五年以内に、この制度の運用につ
いての評価を行う。評価の結果は、閣僚会議に提出される。貿易政策検討機関は、その後、同機関が決定す
る間隔で又は閣僚会議の要請により、この制度についての評価を行うことができる。

G 国際貿易環境の進展に関する概況報告

貿易政策検討機関は、多角的貿易体制に影響を及ぼす国際貿易環境の進展に関する年次概況報告を行
う。この報告は、事務局長の年次報告 (世界貿易機関の主要な活動について記述し、及び多角的貿易体制
に影響を及ぼす重要な政策に関する問題に焦点を当てる。) を参考にして行われるべきである。

(署名欄は省略)

WTO協定

policies covered by the Multilateral Trade Agreements in Annex 1 and, where applicable, the Plurilateral
Trade Agreements. This format may be revised by the TPRB in the light of experience. Between
reviews, Members shall provide brief reports when there are any significant changes in their trade
policies; an annual update of statistical information will be provided according to the agreed format.
Particular account shall be taken of difficulties presented to least-developed country Members in
compiling their reports. The Secretariat shall make available technical assistance on request to developing
country Members, and in particular to the least-developed country Members. Information contained
in reports should to the greatest extent possible be coordinated with notifications made under provisions
of the Multilateral Trade Agreements and, where applicable, the Plurilateral Trade Agreements.

E. Relationship with the balance-of-payments provisions of GATT 1994 and GATS

Members recognize the need to minimize the burden for governments also subject to full
consultations under the balance-of-payments provisions of GATT 1994 or GATS. To this end, the
Chairman of the TPRB shall, in consultation with the Member or Members concerned, and with the
Chairman of the Committee on Balance-of-Payments Restrictions, devise administrative arrangements
that harmonize the normal rhythm of the trade policy reviews with the timetable for balance-of-payments
consultations but do not postpone the trade policy review by more than 12 months.

F. Appraisal of the Mechanism

The TPRB shall undertake an appraisal of the operation of the TPRM not more than five years
after the entry into force of the Agreement Establishing the WTO. The results of the appraisal will
be presented to the Ministerial Conference. It may subsequently undertake appraisals of the TPRM
at intervals to be determined by it or as requested by the Ministerial Conference.

G. Overview of Developments in the International Trading Environment

An annual overview of developments in the international trading environment which are having
an impact on the multilateral trading system shall also be undertaken by the TPRB. The overview
is to be assisted by an annual report by the Director-General setting out major activities of the WTO
and highlighting significant policy issues affecting the trading system.

For the People's Democratic Republic of Alg	Pour la République algérienne démocratique et populaire: Mustapha Mokraoui (Sous réserve de ratification)	Por la República Argelina Democrática y Popular:
For the Republic of Angola:	Pour la République d'Angola: I. Eduardo Pincock (Sous réserve de ratification)	Por la República de Angola:
For Antigua and Barbuda:	Pour Antigua et Barbuda: J. A. E. Thomas (Subject to ratification)	Por Antigua y Barbuda:
For the Argentine Republic:	Pour la République argentine: Guido Di Tello (Sujeto a ratificación)	Por la República Argentina:
For Australia:	Pour l'Australie:	Por Australia:
For the Republic of Austria:	Pour la République d'Autriche: Wolfgang Schlüssel (Subject to ratification)	Por la República de Austria:
For the State of Bahrain:	Pour l'Etat de Bahraïn: Habib A. Qassim (Subject to ratification)	Por el Estado de Bahrain:
For the People's Republic of Bangladesh:	Pour la République populaire du Bangladesh: Shamsul Islam (Subject to ratification)	Por la República Popular de Bangladesh:
For Barbados:	Pour la Barbade: Warwick O. Franklin	Por Barbados:
For the Kingdom of Belgium:	Pour le Royaume de Belgique: R. Urbain (Sous réserve de ratification)	Por el Reino de Bélgica:
For Belize:	Pour le Belize: Jean Tamer	Por Belize:
For the Republic of Benin:	Pour la République du Bénin: Yacoubou A. Fassassi (Sous réserve de ratification)	Por la República de Benin:
For the Republic of Bolivia:	Pour la République de Bolivie: M. Reyes Chavez (Sujeto a ratificación)	Por la República de Bolivia:
For the Republic of Botswana:	Pour la République du Botswana:	Por la República de Botswana:

For the Federative Republic of Brazil:	Pour la République fédérative du Brésil:	Por la República Federativa del Brasil:	For the Republic of Chad:	Pour la République du Tchad:	Por la República del Chad:
	C.L.N. Amorim (Subject to ratification)				
For Brunei Darussalam:	Pour Brunei Darussalam:	Por Brunei Darussalam:	For the Republic of Chile:	Pour la République du Chili:	Por la República de Chile:
	P.D. Abdul-Rahman Taib (Subject to ratification)			Carlos Figueroa Serrano (Sujeto a ratificación)	
For Burkina Faso:	Pour le Burkina Faso:	Por Burkina Faso:	For the People's Republic of China:	Pour la République populaire de Chine:	Por la República Popular de China:
				Gu Jiongjiang (Subject to ratification)	
For the Republic of Burundi:	Pour la République du Burundi:	Por la República de Burundi:	For the Republic of Colombia:	Pour la République de Colombie:	Por la República de Colombia:
				Juan M. Santos (Sujeto a ratificación)	
For the Republic of Cameroon:	Pour la République du Cameroun:	Por la República del Camerun:	For the Republic of the Congo:	Pour la République du Congo:	Por la República del Congo:
	F. Xavier Ngoubeyou (Sous réserve de ratification)			Maurice Mouabenga (Sous réserve de ratification)	
For Canada:	Pour le Canada:	Por el Canadá:	For the Republic of Costa Rica:	Pour la République du Costa Rica:	Por la República de Costa Rica:
	Roy MacLaren (Subject to ratification)			Roberto Rojas (Sujeto a ratificación)	
For the Central African Republic:	Pour la République centrafricaine:	Por la República Centroafricana:	For the Republic of Côte d'Ivoire:	Pour la République de Côte d'Ivoire:	Por la República de Côte d'Ivoire:
	L. Odooudou Ignabode			Amara Essy (Sous réserve de ratification)	

For the Republic of Cuba:	Pour la République de Cuba: Cabriss Ruiz	Por la Republica de Cuba:	For the Republic of El Salvador:	Pour la République d'El Salvador: M.A. Salaverria (Subject to ratification)	Por la Republica de El Salvador:
For the Republic of Cyprus:	Pour la République de Chypre: A.P. Michaelides (Subject to ratification)	Por la Republica de Chipre:	For the European Communities:	Pour les Communautés européennes: G. Romaios L. Britan (Subject to ratification)	Por las Comunidades Europeas:
For the Czech Republic:	Pour la République tchèque: Vladimír Dlouhý (Subject to ratification)	Por la Republica Checa:	For the Republic of Fiji:	Pour la République des Fidji: Kaliope Tavola (Subject to ratification)	Por la Republica de Fiji:
For the Kingdom of Denmark:	Pour le Royaume du Danemark: Niels L. Helveg Petersen (Subject to ratification)	Por el Reino de Dinamarca:	For the Republic of Finland:	Pour la République de Finlande: Pertti Salolainen (Subject to ratification)	Por la Republica de Finlandia:
For the Commonwealth of Dominica:	Pour le Commonwealth de la Dominique:	Por el Commonwealth de Dominica:	For the French Republic:	Pour la République française: G. Longuet (Sous réserve de ratification par le Parlement)	Por la Republica Francesa:
For the Dominican Republic:	Pour la République dominicaine: Federico A. Cuello	Por la Republica Dominicana:	For the Gabonese Republic:	Pour la République gabonaise: Patrice Nziengué	Por la Republica Gabonesa:
For the Arab Republic of Egypt:	Pour la République arabe d'Egypte: M. Mohamed Mahmoud (Subject to ratification)	Por la Republica Arabe de Egipto:	For the Republic of the Gambia:	Pour la République de Gambie:	Por la Republica de Gambia:

For the Federal Republic of Germany:	Pour la République fédérale d'Allemagne:	Por la República Federal de Alemania:	For the Republic of Haiti:	Pour la République d'Haiti:	Por la República de Haití:
	G. Rexrodt Alois Jelonek (Subject to ratification)		For the Republic of Honduras:	Pour la République du Honduras:	Por la República de Honduras:
For the Republic of Ghana:	Pour la République du Ghana:	Por la República de Ghana:			
	Emma Mitchell				
For the Hellenic Republic:	Pour la République hellénique:	Por la República Helénica:	For Hong Kong:	Pour Hong Kong:	Por Hong Kong:
	Theodoros Pangalos			T. H. Chau (Subject to ratification)	
For Grenada:	Pour la Grenade:	Por Granada:	For the Republic of Hungary:	Pour la République de Hongrie:	Por la República de Hungría:
				Béla Kádár (Subject to ratification)	
For the Republic of Guatemala:	Pour la République du Guatemala:	Por la República de Guatemala:	For the Republic of Iceland:	Pour la République d'Islande:	Por la República de Islandia:
	Maritza Ruiz de Viegman Manuel E. González Castillo (Sujeto a ratificación)			Jón Baldvin Hannibalsson (Subject to ratification)	
Guatemala hace referencia a la carte RM/11/69/94 de fecha 15/4/94 al Director del GATT					
For the Republic of Guinea-Bissau:	Pour la République du Guinée-Bissau:	Por la República de Guinea-Bissau:	For the Republic of India:	Pour la République de l'Inde:	Por la República de la India:
	Ansumane Mane				
For the Republic of Guyana:	Pour la République de Guyana:	Por la República de Guyana:	For the Republic of Indonesia:	Pour la République d'Indonésie:	Por la República de Indonesia:
	M. Shree Chand			S. B. Jodono (Subject to ratification)	

For Ireland:	Pour l'Irlande: Charles McCreery (Subject to ratification)	Por Irlanda:	For the State of Kuwait:	Pour l'Etat du Koweït: Waleid A. Al Waleid	Por el Estado de Kuwait:
For the State of Israel:	Pour l'Etat d'Israël: M. Harish (Subject to ratification)	Por el Estado de Israel:	For the Kingdom of Lesotho:	Pour le Royaume du Lesotho:	Por el Reino de Lesotho:
For the Italian Republic:	Pour la République italienne: Paolo Baratta (Subject to ratification)	Por la Repubblica Italiana:	For the Principality of Liechtenstein:	Pour la Principauté de Liechtenstein: Andrea Willi (Sous réserve de ratification)	Por el Principado de Liechtenstein:
For Jamaica:	Pour la Jamaïque: P. Robertson (Subject to ratification)	Por Jamaica:	For the Grand Duchy of Luxembourg:	Pour le Grand-Duché de Luxembourg: Georges Wohlfart (Sous réserve de ratification)	Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
For Japan:	Pour le Japon:	Por el Japón:	For Macao:	Pour Macao: V. Rodriguez Pessoa (Subject to ratification)	Por Macao:
For the Republic of Kenya:	Pour la République du Kenya: L. Laibon M'Munkindia (Subject to ratification)	Por la Republica de Kenya:	For the Republic of Madagascar:	Pour la République de Madagascar: Jacques Sylla (Sous réserve de ratification)	Por la Republica de Madagascar:
For the Republic of Korea:	Pour la République de Corée:	Por la Republica de Corea:	For the Republic of Malawi:	Pour la République du Malawi: M. W. Mbokeani	Por la Republica de Malawi:

For Malaysia:	Pour la Malaisie:	Por Malasia:	For the United Mexican States:	Pour les Etats-Unis du Mexique:	Por los Estados Unidos Mexicanos:
	Rafidah Aziz (Subject to ratification)			J. Serra Puche (Sujeto a ratificación)	
For the Republic of Maldives:	Pour la République des Maldives:	Por la Republica de Maldivas:	For the Kingdom of Morocco:	Pour le Royaume du Maroc:	Por el Reino de Marruecos:
			Abdelatif Filali		
For the Republic of Mali:	Pour la République du Mali:	Por la Republica de Malí:	For the Republic of Mozambique:	Pour la République du Mozambique:	Por la Republica de Mozambique:
	Ahmad Ag Hamani			D. G. Tembe (Subject to ratification)	
For the Republic of Malta:	Pour la République de Malte:	Por la Republica de Malta:	For the Union of Myanmar:	Pour l'Union de Myanmar:	Por la Unión de Myanmar:
	Anthony E. Borg (Subject to ratification)			Brigadier D. O. Abel (Subject to ratification)	
For the Islamic Republic of Mauritania:	Pour la République islamique de Mauritanie:	Por la Republica Islámica de Mauritania:	For the Republic of Namibia:	Pour la République de Namibie:	Por la Republica de Namibia:
	Ould Cheikh Melamine Chebith			H. Hamutenya	
For the Republic of Mauritius:	Pour la République de Maurice:	Por la Republica de Mauricio:	For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas:	Por el Reino de los Países Bajos:
	A. K. Badoo			Y. van Rooy	

For New Zealand:	Pour la Nouvelle-Zélande: P. Burdon (Subject to ratification)	Por Nueva Zelandia:	For the Republic of Peru:	Pour la République du Pérou: Efraim Goldenberg (Con réserve de ratification)	Por la República del Perú:
For the Republic of Nicaragua:	Pour la République du Nicaragua: E. Belli Pereira	Por la República de Nicaragua:	For the Republic of the Philippines:	Pour la République des Philippines: Rizalino S. Navarro (Subject to ratification)	Por la República de Filipinas:
For the Republic of Niger:	Pour la République du Niger: Malléi Barthouni (Sous réserve de ratification)	Por la República del Níger:	For the Republic of Poland:	Pour la République de Pologne: Lesław Podkański (Subject to ratification)	Por la República de Polonia:
For the Federal Republic of Nigeria:	Pour la République fédérale du Nigeria: Chief Melford Okilo (Subject to ratification)	Por la República Federal de Nigeria:	For the Portuguese Republic:	Pour la République portugaise: José M.D. Barroso (à condition de ratification)	Por la República Portuguesa:
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège: Grete Knudsen (Subject to ratification)	Por el Reino de Noruega:	For the State of Qatar:	Pour l'Etat du Qatar: A. Ahmed Al-Suliti	Por el Estado de Qatar:
For the Islamic Republic of Pakistan:	Pour la République islamique du Pakistan: Ahmad Muhtar (Subject to ratification)	Por la República Islámica del Pakistán:	For Romania:	Pour la Roumanie: M. Berinde (Sous réserve de ratification)	Por Rumania:
For the Republic of Paraguay:	Pour la République du Paraguay: Luis M. Ramirez-Boettner (Subject to ratification)	Por la República del Paraguay:			

For the Rwandese Republic:	Pour la République rwandaise:	Por la República Rwandesa:
For Saint Kitts and Nevis:	Pour Saint-Kitts-Nevis:	Por Saint Kitts y Nevis:
For Saint Lucia:	Pour Sainte-Lucie: Edwin Laurent (Subject to ratification)	Por Santa Lucía:
For Saint Vincent and the Grenadines:	Pour Saint-Vincent-et-Grenadines:	Por San Vicente y las Granadinas:
For the Republic of Senegal:	Pour la République du Sénégal: Moustapha Niassé Ministre des Affaires étrangères (Sous réserve de ratification par l'Assemblée Nationale)	Por la República del Senegal:
For the Republic of Sierra Leone:	Pour la République de Sierra Leone:	Por la República de Sierra Leona:
For the Republic of Singapore:	Pour la République de Singapour: Yeo Cheow Tong (Subject to ratification)	Por la República de Singapur:
For the Slovak Republic:	Pour la République slovaque: Peter Magyar (Subject to ratification)	Por la República Eslovaca:
For the Republic of South Africa:	Pour la République sud-africaine: D. L. Keys (Subject to ratification)	Por la República de Sudáfrica:
For the Kingdom of Spain:	Pour le Royaume d'Espagne: J. Gomez Navarro (Ad referendum)	Por el Reino de España:
For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:	Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka: A. R. Munsoor (Subject to ratification)	Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka:
For the Republic of Suriname:	Pour la République de Suriname: R. B. Kalloe	Por la República de Suriname:

For the Kingdom of Swaziland:	Pour le Royaume du Swaziland:	Por el Reino de Swazilandia:	For the Republic of Trinidad and Tobago:	Pour la République de Trinité-et-Tobago:	Por la República de Trinidad y Tobago:
			Ralph Maraj (Subject to ratification)		
For the Kingdom of Sweden:	Pour le Royaume de Suède:	Por el Reino de Suecia:	For the Republic of Tunisia:	Pour la République tunisienne:	Por la República de Túnez:
Ulf Dinkelspiel (Subject to ratification)			Habib B. Yahia (Sous réserve de ratification)		
For the Swiss Confederation:	Pour la Confédération suisse:	Por la Confederación Suiza:	For the Republic of Turkey:	Pour la République turque:	Por la República de Turquía:
J.-P. Delamuraz (Sous réserve de ratification)			Yener Dingem (Subject to ratification)		
For the United Republic of Tanzania:	Pour la République Unie de Tanzanie:	Por la República Unida de Tanzania:	For the Republic of Uganda:	Pour la République de l'Ouganda:	Por la República de Uganda:
C.D. Msuya (Subject to ratification)			Richard Kajuka		
For the Kingdom of Thailand:	Pour le Royaume de Thaïlande:	Por el Reino de Tailandia:	For the United Arab Emirates:	Pour les Emirats arabes unis:	Por los Emiratos Árabes Unidos:
S. Panichpakdi (Subject to ratification)			S. A. Ghobashi (Subject to ratification)		
For the Togolese Republic:	Pour la République togolaise:	Por la República Togolésa:	For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour la Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:	Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:
			Timothy Sainsbury (Subject to ratification)		

For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique:	Por los Estados Unidos de América:
For the Eastern Republic of Uruguay:	Pour la République orientale de l'Uruguay: Sergio A. Bonilla (Sujeto a ratificación)	Por la República Oriental del Uruguay:
For the Republic of Venezuela:	Pour la République du Venezuela: Alberto Poletto (Sujeto a ratificación)	Por la República de Venezuela:
For the Republic of Zaïre:	Pour la République du Zaïre: T. B. Tangale (Sous réserve de ratification)	Por la República del Zaïre:
For the Republic of Zambia:	Pour la République de Zambie: D. Patel	Por la República de Zambia:
For the Republic of Zimbabwe:	Pour la République du Zimbabwe: H.M. Murewa (Subject to ratification)	Por la República de Zimbabwe:

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh on 15 April 1994, the original of which is deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce, établi à Marrakech le 15 avril 1994, dont le texte original est déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Certifico que el texto que antecede es copia conforme del Acuerdo de Marrakech por el que se Establece la Organización Mundial del Comercio, hecho en Marrakech el 15 de abril de 1994, de cuyo texto original es depositario el Director General de las PARTES CONTRATANTES del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio.

Director-General
Geneva

Peter D. Sutherland
Directeur général
Genève

Director General
Geneva



(参考)

この協定は、昭和六十一年（千九百八十六年）九月に開始されたウルグァイ・ラウンドの多角的貿易交渉の結果作成されたものであり、世界貿易機関を設立し加盟国間の貿易関係を規律する共通の制度上の枠組みを提供すること、関税その他の貿易障害を実質的に軽減し及び国際貿易関係における差別待遇を廃止すること等を目的とするものである。